

# INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO  
8669-1

First edition  
Première édition  
1988-07-15



---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

---

## Urine collection bags

**Part 1:**  
Vocabulary

**Poches de recueil d'urine**

**Partie 1:**  
Vocabulaire

[ISO 8669-1:1988](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29852eb5-0193-4230-a490-97240fc8d5dc/iso-8669-1-1988)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29852eb5-0193-4230-a490-97240fc8d5dc/iso-8669-1-1988>

Reference number  
Numéro de référence  
ISO 8669-1:1988 (E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8669-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

(standards.iteh.ai)

## Avant-propos

ISO 8669-1:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29852eb5-0193-4230-a490->

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation de l'électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8669-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

## Urine collection bags —

### Part 1: Vocabulary

#### 1 Scope and field of application

This part of ISO 8669 defines terms used in International Standards dealing with urine collection bags; related medical terms are not defined.

The terms do not individually or collectively define or recommend a product of a specific design, style or size.

NOTE — If a term has one or more permitted synonyms, the terms are listed in order of preference; deprecated synonyms are followed by the word "deprecated". Alphabetical indexes of the terms in English and French are provided.

#### 2 Terms and definitions

**2.1 urine collection bag:** Flexible bag for collecting urine from another appliance worn on the body, e.g. catheter.

**2.2 urine collection bag assembly:** All components and attachments of the urine collection bag required for normal usage of the product.

**2.3 inlet tubing:** Tube, integral with a urine collection bag, through which urine enters the bag.

**2.4 outlet tubing:** Tube, integral with a urine collection bag, through which urine is drained from the bag.

**2.5 outlet tubing restraint:** Device to confine outlet tubing when not in use.

**2.6 urine drip chamber:** Chamber, the purpose of which is

- to minimize the movement of micro-organisms up the inlet tube, usually by inducing intermittent flow, and
- to allow urine flow to be checked visually.

**2.7 connector:** Device for joining two or more parts of the fluid pathway.

## Poches de recueil d'urine —

### Partie 1: Vocabulaire

#### 1 Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8669 définit les termes utilisés dans les Normes internationales traitant des poches de recueil d'urine; les termes médicaux associés ne sont pas définis.

Les termes ne définissent ni ne recommandent individuellement ou collectivement un produit d'une conception ou d'une dimension spécifique.

NOTE — Lorsqu'un terme possède un ou plusieurs synonymes admis, les termes sont donnés dans l'ordre de préférence; un synonyme à éviter est suivi de la mention « à éviter ». Les index alphabétiques des termes en anglais et en français sont donnés en fin de document.

#### 2 Termes et définitions

**2.1 poche de recueil d'urine:** Poche souple qui recueille l'urine provenant d'un autre dispositif porté sur le corps, par exemple un cathéter.

**2.2 unité de recueil d'urine:** Tous les éléments et les accessoires de la poche de recueil d'urine nécessaires à l'utilisation normale du produit.

**2.3 tube d'admission:** Tube solidaire de la poche de recueil d'urine, par lequel l'urine arrive dans la poche.

**2.4 tube d'évacuation:** Tube solidaire de la poche de recueil d'urine par lequel l'urine est évacuée de la poche.

**2.5 obturateur du tube d'évacuation:** Dispositif qui ferme le tube d'évacuation lorsqu'il ne sert pas.

**2.6 chambre de goutte-à-goutte de l'urine:** Chambre dont le rôle est de

- réduire la remontée des micro-organismes dans le tube d'admission d'urine, généralement en provoquant un écoulement intermittent, et

- permettre un contrôle visuel de l'écoulement d'urine.

**2.7 raccord:** Dispositif permettant de joindre deux ou plusieurs éléments du circuit d'écoulement du liquide.

**2.8 adaptor:** Connector to allow the joining of two or more parts of the fluid pathway that are dissimilar in design or size.

**2.9 cap:** Cover for a connector or adaptor.

**2.10 air vent:** Means by which air pressure within the urine collection bag can equalize with atmospheric pressure.

**2.11 drainage tap:** Device that allows a urine collection bag to be emptied and closed again.

**2.12 non-return valve; anti-reflux valve (deprecated):** Device that prevents or minimizes urine back-flow.

**2.13 graduation; scale:** Markings on the bag that show the approximate volume of the contents.

**2.14 sampling site:** Resealable area which allows urine samples to be removed aseptically.

**2.15 tear site:** Notch to facilitate tearing of the urine collection bag so that it can be emptied.

**2.16 attachment point:** Opening in, or protrusion on, the urine collection bag which allows the bag to be joined to a fastening device.

**2.17 fastening device:** Means by which the bag can be secured to the body, wheelchair, bed, etc.

**2.18 bed hanger:** Fastening device for the purpose of suspending a urine collection bag from a bed.

**2.19 leg strap:** Fastening device which holds the urine collection bag by encircling the leg.

**2.20 waist strap:** Fastening device which holds the urine collection bag to the body by encircling the trunk.

**2.21 pocket support:** Fastening device that includes a pocket to hold the urine collection bag.

NOTE — The pocket is commonly made of fabric.

**2.22 floor stand:** Portable device which stands on the floor for the purpose of suspending a urine collection bag.

**2.8 adaptateur:** Raccord permettant de joindre deux ou plusieurs éléments du circuit d'écoulement du liquide ayant des formes ou des dimensions différentes.

**2.9 bouchon:** Système d'obturation d'un adaptateur ou d'un raccord.

**2.10 orifice d'échappement de l'air:** Dispositif grâce auquel la pression de l'air contenu dans la poche de recueil d'urine est rendue égale à la pression atmosphérique.

**2.11 robinet d'évacuation:** Dispositif permettant de vider et de refermer une poche de recueil d'urine.

**2.12 soupape de non-retour; soupape antireflux (à éviter):** Dispositif qui évite ou réduit le refoulement de l'urine.

**2.13 graduation; échelle:** Marques sur la poche indiquant le volume approximatif du contenu.

**2.14 point de prélèvement:** Zone qui peut être refermée hermétiquement et qui permet le prélèvement stérile d'échantillons d'urine.

**2.15 point de déchirement:** Encoche qui facilite le déchirement de la poche de recueil d'urine pour permettre de la vider.

**2.16 point d'attache:** ouverture ou saillie sur la poche de recueil d'urine permettant d'assembler la poche à un dispositif de fixation.

**2.17 dispositif de fixation:** Moyen permettant de fixer la poche au corps, au fauteuil roulant, au lit, etc.

**2.18 support de lit:** Dispositif de fixation permettant de suspendre une poche de recueil d'urine à un lit.

**2.19 sangle de jambe:** Dispositif de fixation qui maintient la poche de recueil d'urine en entourant la jambe.

**2.20 sangle abdominale:** Dispositif de fixation qui maintient la poche de recueil d'urine en entourant l'abdomen.

**2.21 pochette-support:** Dispositif de fixation comportant une pochette qui maintient la poche de recueil d'urine.

NOTE — La pochette est généralement en tissu.

**2.22 potence:** Pied portable permettant de suspendre une poche de recueil d'urine.

## English alphabetical index

<b>A</b>		<b>N</b>	
adaptor .....	2.8	non-return valve .....	2.12
air vent .....	2.10		
anti-reflux valve (deprecated) .....	2.12	<b>O</b>	
attachment point .....	2.16	outlet tubing .....	2.4
		outlet tubing restraint .....	2.5
<b>B</b>		<b>P</b>	
bed hanger .....	2.18	pocket support .....	2.21
<b>C</b>		<b>S</b>	
cap .....	2.9	sampling site .....	2.14
connector .....	2.7	scale .....	2.13
<b>D</b>		<b>T</b>	
drainage tap .....	2.11	tear site .....	2.15
<b>F</b>		<b>U</b>	
fastening device .....	2.17	urine collection bag .....	2.1
floor stand .....	2.22	urine collection bag assembly .....	2.2
		urine drip chamber .....	2.6
<b>G</b>		<b>W</b>	
graduation .....	2.13	waist strap .....	2.20
<b>I</b>			
inlet tubing .....	2.3		
<b>L</b>			
leg strap .....	2.19		

## Index alphabétique français

<b>A</b>		<b>P</b>	
adaptateur .....	2.8	poche de recueil d'urine .....	2.1
<b>B</b>		pochette-support .....	2.21
bouchon .....	2.9	point d'attache .....	2.16
<b>C</b>		point de déchirement .....	2.15
chambre de goutte-à-goutte de l'urine .....	2.6	point de prélèvement .....	2.14
<b>D</b>		potence .....	2.22
dispositif de fixation .....	2.17	<b>R</b>	
<b>E</b>		raccord .....	2.7
échelle; graduation .....	2.13	robinet d'évacuation .....	2.11
<b>G</b>		<b>S</b>	
graduation; échelle .....	2.13	sangle abdominale .....	2.20
<b>O</b>		sangle de jambe .....	2.19
obturateur du tube d'évacuation .....	2.5	support de lit .....	2.18
orifice d'échappement de l'air .....	2.10	soupape antireflux (à éviter);	
		soupape de non-retour .....	2.12
		soupape de non-retour;	
		soupape anti-reflux (à éviter) .....	2.12
		<b>T</b>	
		table d'admission .....	2.3
		table d'évacuation .....	2.4
		<b>U</b>	
		unité de recueil d'urine .....	2.2

# iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)  
This page intentionally left blank

ISO 8669-1:1988

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/29852eb5-0193-4230-a490-97240fc8d5dc/iso-8669-1-1988>